

## COMMUNIQUÉ

Nous vous remercions de bien vouloir diffuser l'information suivante :

**TOUTARISTOPHANE**  
**D'après la traduction de**  
**Serge Valetti**

L'Association Double Cœur, en partenariat avec le Centre des Monuments Nationaux (Palais Jacques Cœur), organise le :

**Jeudi 23 Janvier 2020 à 19h30**

**Salle des Festins du Palais Jacques Cœur à Bourges**

**Une soirée lecture d'Hiver, dont le principe est de faire découvrir Aristophane à travers la recherche de Serge Valetti qui lui a consacré 6 volumes (2012-2016) publiés par les Editions de l'Atalante.**



Aristophane naît **vers 445 avant J.-C.** dans le dème de Cydathénéon, près d'Athènes. La vie d'Aristophane n'est pas connue avec certitude, tout comme celles de nombreux auteurs ayant vécu à la période de la Grèce Antique. On sait cependant qu'il a commencé très tôt le théâtre, alors qu'il n'est encore qu'un jeune éphèbe. Sachant que ses pièces satiriques, s'attaquant à toutes les figures politiques, risquent de lui coûter cher, Aristophane donne des représentations de ses premières comédies sous un faux nom. En 424 avant J.-C., Aristophane est menacé d'être trainé devant les tribunaux par Cléon, visé directement par la verve acérée du dramaturge dans la pièce *Les Cavaliers*.

Aristophane est le premier dramaturge connu à offrir des comédies au public grec. Il en compose plus de quarante, dont onze parviendront jusqu'à nous. Le style d'Aristophane, un mélange de poésie, d'humour et de grossièreté, est inédit et rend ses pièces très populaires. Aristophane y critique les institutions, la justice, la politique et y promulgue des valeurs telles que la paix ou la sagesse. L'antimilitarisme est une thématique récurrente de l'œuvre du dramaturge. Poète comique et satirique, Aristophane serait mort entre 385 et 375 avant J.-C. (**extrait article de linterna@ute**)

« Aristophane, il y a 25 siècles, gravait pour la première fois les mots d'un théâtre comique et politique au bord de la Méditerranée, dont **Serge Valetti** s'estime l'héritier.

C'est ainsi que les éditions de l'Atalante commencent la présentation de cette folle aventure intellectuelle artistique menée par l'écrivain Serge Valetti : la retraduction de la totalité des pièces connues d'Aristophane ; Cette entreprise intitulée **Toutaristophane** dura dix ans et elle n'aurait pas vu le jour sans le soutien inconditionnel des éditions de l'Atalante et de Dominique Delorme directeur du festival des Nuits de Fourvière qui programma plusieurs des pièces.

La rencontre d'un écrivain contemporain, vivant, avec un écrivain antique né il y a 25 siècles est toujours une source de réjouissance. Cette rencontre, c'est une histoire de vie pour Serge Valetti, dramaturge, acteur, auteur d'une multitude de pièces de théâtre, scénariste et compagnon de route de Robert Guédiguian. (**cf. site France Culture**)

**Un montage inédit sera interprété par Michel Pinglout du Théâtre des Malins**

**Cette soirée se terminera autour de la traditionnelle galette et du verre de l'amitié**

**ENTREE LIBRE**

**nombre de places limité - réservation conseillée**

par courriel : [double.coeur18@orange.fr](mailto:double.coeur18@orange.fr)

ou par téléphone au 02 48 21 04 71

renseignements : 06 83 87 27 64